

TRADUÇÃO E INTERCULTURALIDADES

OBJETIVO

Ao contrário de outras instituições de ensino superior que oferecem cursos monolíngues e monoculturais, este curso recorre a uma perspectiva multilingue e multicultural da tradução e da interpretação. Consequentemente este curso almeja:

- Aperfeiçoar a consciência e uso das línguas internacionais, tais como o Inglês, o Francês, o Português e o Espanhol;
- Utilizar as línguas internacionais como forma de promover o relacionamento e compreensão mútua entre os povos e nações;
- Proporcionar aos alunos ferramentas linguísticas, literárias e culturais suficientes para equipá-los para o desenvolvimento individual e para o desenvolvimento da sociedade em geral;
- Executar a função de quebrar as barreiras linguísticas e culturais, formando profissional cada vez mais multilingue e multiculturais;
- Sensibilizar os alunos para a sua cultura, língua e literatura e para as culturas, línguas e literaturas de outros povos;
- Capacitar e equipar os alunos para se tornarem profissionais multilingues e multiculturais, ajustando saberes, métodos e objectos disciplinares às novas exigências de cidadania e de literacia;
- Contribuir para a promoção de conhecimentos, competências, atitudes e valores do aluno, enquanto cidadão envolvido numa rede permanente de relações interculturais.
- Reconhecer que o domínio das línguas possibilita aos indivíduos o acesso a bens culturais da humanidade.
- Inculcar nos estudantes os conhecimentos que os fazem rapidamente profissionais competentes e capazes de actualizar permanentemente as suas competências quer de forma autodidacta, quer através de auxílio de outras acções de formação;
- Flexibilizar os percursos de aprendizagem e oferecer oportunidades de especialização.

PERFIL DE ENTRADA

O curso de Tradução e Interculturalidades está especialmente direccionado a alunos com conhecimentos e interesse na aprendizagem das línguas e que possuam, também, sensibilidade por questões de cultura, comunicação e facilidade de expressão oral e escrita. Destina-se, de igual modo, a profissionais destas áreas sem formação universitária específica.

O candidato ao curso deve possuir os requisitos definidos na legislação cabo-verdiana, cumprindo as condições de ingresso ao ensino superior, isto é, ter o 12º ano do ensino secundário ou equivalente. Nucleares obrigatórias: Língua Portuguesa e Língua Inglesa e/ou Língua Francesa.

PERFIL DE SAÍDA

A licenciatura em Tradução e Interculturalidades procura formar cidadãos e profissionais multilingues competentes e com consciência multicultural capazes de promover o relacionamento e compreensão mútua entre os povos e nações, derrubando barreiras linguísticas e culturais. A sua formação permitir-lhe-á desempenhar um papel de ligação na constante rede de relações interculturais que caracterizam as novas exigências de cidadania e literacia.

Assim, o licenciado em Tradução e Interculturalidades será capaz de, dada a sua formação inicial no domínio linguístico e cultural, traduzir e redigir em diferentes línguas, em vários contextos e fazendo uso de vários registos.

PLANO CURRICULAR

Primeiro ano

Primeiro semestre

Área científica		Unidade curricular	Carga horária total	Créditos
CCO	002	Inglês 1	168	6
CCO	011	Língua estrangeira 1	168	6
LIT	045	Introdução aos estudos linguísticos	168	6
LIT	001	Introdução aos estudos literários	168	6
INF	001	Introdução à informática	168	6
			840	30

Segundo semestre

Área científica		Unidade curricular	Carga horária total	Créditos
CCO	012	Língua estrangeira 2	168	6
CCO	019	Inglês 2	168	6
LIT	016	Literaturas lusófonas	168	6
CCO	001	Técnicas de expressão oral e escrita	168	6
LIT	047	Estilística portuguesa 1	168	6
			840	30

Segundo ano

Primeiro semestre

Área científica		Unidade curricular	Carga horária total	Créditos
CCO	013	Língua estrangeira 3	168	6v
CCO	044	Inglês 3	168	6
CCO	051	Teoria da tradução	168	9
CCO	087	Atelier de tradução 1	168	6
CCO	072	Técnicas de negociação e de mediação social	168	6
			840	30

Segundo semestre

Área científica		Unidade curricular	Carga horária total	Créditos
CCO	014	Língua estrangeira 4	168	6
CCO	050	Inglês 4	168	6
CCO	088	Atelier de tradução 2	168	6
LIT	048	Estilística portuguesa 2	168	6
LIT	051	Literaturas francófonas	168	6
			840	30

Terceiro ano

Primeiro semestre

Área científica		Unidade curricular	Carga horária total	Créditos
CCO	054	Inglês especializado 1	168	6
CCO	055	Francês especializado 1	168	6
CCO	089	Atelier de tradução 3	251	9
CCO	076	Técnicas de relações públicas	168	6
DIR	001	Introdução ao direito	86	3
			840	30

Segundo semestre

Área científica		Unidade curricular	Carga horária total	Créditos
CCO	057	Inglês especializado 2	168	6
CCO	058	Francês especializado 2	168	6
FIL	017	Ética e deontologias profissionais	85	3
CPO	014	Projetos de cooperação e diplomacia económica	85	3
LIT	030	Literaturas anglófonas	168	6
CPO	008	Estado, cidadania e políticas públicas	168	6
			842	30

Quarto ano

Primeiro semestre

Área científica		Unidade curricular	Carga horária total	Créditos
ECO	059	Introdução ao estudo do turismo	86	3
CCO	090	Atelier de escrita criativa	86	3
CCO	065	Inglês especializado 3	168	6
CCO	064	Francês especializado 3	168	6
LIT	050	Seminário de literatura comparada	168	6
SOC	009	Abordagens interculturais	168	6
			843	30

Segundo semestre

Área científica		Unidade curricular	Carga horária total	Créditos
MEM	003	Memória de licenciatura ou projecto	...	10
EST	003	Estágio de licenciatura	...	20
			...	30

Seminários Complementares

Área científica		Unidade curricular	Carga horária total	Créditos
SOC	115	Seminário de teoria e prática científica	85	3